



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.

GENERAL

TRANS/SC.3/WP.3/2000/15
29 March 2000

Original: RUSSIAN

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Рабочая группа по унификации технических
предписаний и правил безопасности на
внутренних водных путях

(Двадцатая сессия, 7-9 июня 2000 года
пункт 3 с) повестки дня)

**ОБНОВЛЕНИЕ ЕВРОПЕЙСКИХ ПРАВИЛ СУДОХОДСТВА
ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ (ЕПСВВП)**

Представлено правительством Украины

Примечание: Ниже приводится предложения правительства Украины, касающиеся дальнейших поправок к ЕПСВВП (TRANS/SC.3/115/Rev.1 and Amend.1).

1. В соответствии с решением 18-й сессии Рабочей группы SC.3/WP.3, правительство Украины вносит предложения и высказывает замечания по предложениям других стран, касающимся поправок к ЕПСВВП. Одновременно правительство Украины считает необходимым прокомментировать некоторые положения уже принятых резолюций по ЕПСВВП и предлагает усовершенствовать сложившуюся практику корректировки ЕПСВВП.
2. Следует согласиться с предложением Германии (TRANS/SC.3/WP.3/1999/11) заменить слово "судоводитель" на "рулевой" в п.3 статьи 1.09 ЕПСВВП. Остальные положения документа не относятся к тексту ЕПСВВП на русском языке и поэтому не комментируются.
3. Правительство Украины в настоящее время пересматривает правила судоходства на внутренних водных путях страны с целью их гармонизации с ЕПСВВП. Поэтому считаем необходимым проинформировать, что со временем, когда такая работа будет завершена, отпадет необходимость указывать в сносках Украину в качестве государства, чьи нормативы отличаются от общеевропейских – например, в статье 3.08 ЕПСВВП согласно тексту Резолюции № 45 (TRANS/SC.3/1999/8) и в других статьях.
4. По тексту Резолюции № 43 (TRANS/SC.3/1999/9) следовало бы учесть следующие замечания, приняв по установившейся практике исправление 1 к резолюции (если только настоящие замечания не являются следствием неудачного перевода документа на русский язык):
 - а) необходимо единообразно начать формулировки вторых предложений пунктов 2 и 3 статьи 4.04 (вместо отличающихся "на ходу" и "во время движения");
 - б) содержание последнего предложения пункта 3 целесообразно отразить во втором предложении этого пункта в следующей редакции: "Во время эксплуатации судна (на ходу и на стоянке) радиотелефонная установка..." (далее по тексту). Такое положение соответствует практике использования радиотелефонных установок на судах в Украине.
5. Кроме того, в связи с принятием Резолюции № 43, должен быть откорректирован пункт 1 статьи 6.30 ЕПСВВП, повторяющий положение об обязательном оборудовании судов исправными радиотелефонными установками.
6. Согласно решению 18-й сессии Рабочей группы SC.3/WP.3, секретариат совместно с делегацией Российской Федерации должны подготовить к 20-й сессии этой группы текст добавления к ЕПСВВП, отражающий те национальные правила РФ, которые не согласовываются с ЕПСВВП (TRANS/SC.3/WP.3/36, п. 11).
7. Аналогичное несоответствие имеется и в правилах плавания на внутренних водных путях Украины, хотя в настоящее время эти правила гармонизируются с европейскими и через определенный период времени будут соответствовать ЕПСВВП.

8. По мнению правительства Украины, опубликование национальных правил РФ и других стран, отличающихся от ЕПСВВП, необходимо, однако вряд ли такое издание целесообразно осуществлять в виде добавлений к ЕПСВВП.
9. Более приемлемым представляется включение в ЕПСВВП информации о наличии определенных национальных правил конкретных стран, отличающихся от общеевропейских, а издание этих отличающихся правил для сведения иностранных судовладельцев должны осуществлять национальные компетентные органы. Данный вопрос предлагается обсудить на 20-й сессии Рабочей группы SC.3/WP.3.
10. Пункт 1 статьи 6.01 ЕПСВВП подразделяет упоминаемые в главе 6 водные пути на две категории, причем "категория I в принципе включает реки, а категория II – каналы, озера и широкие водные пути". Если под "широкими водными путями" подразумеваются водохранилища, то отнесение к одной категории каналов, а также озер и водохранилищ с точки зрения правил плавания представляется неверным.
11. Предлагается обсудить на 20-й сессии Рабочей группы SC.3/WP.3 вопрос о пересмотре формулировки п.1 статьи 6.01 ЕПСВВП и о дополнении главы 6 разделом о правилах плавания по озерам и водохранилищам. В этом разделе, в частности, должны быть регламентированы:
- наличие на судне документов с отметкой компетентных органов о праве плавания на соответствующих водохранилищах и озерах;
 - необходимость согласования с компетентными органами возможности выхода на озеро или водохранилище 1-й судоходной зоны (по высоте волны) судов, осуществляющих буксировку под бортом, буксировку крупногабаритных объектов и др.
12. На 18-й сессии Рабочей группы SC.3/WP.3 было отклонено содержащееся в документе TRANS/SC.3/WP.3/1998/14/Add.1 предложение Германии относительно обозначения отводных рукавов и входов в порты. правительство Украины не столь категорично в оценке предложений Германии и полагает, что в процессе усовершенствования ЕПСВВП к этому вопросу придется еще вернуться.
13. Сноска 1 к Приложению 7 ЕПСВВП ("Сигнальные знаки, регулирующие судоходство по водным путям") оговаривает, что, в частности, на Украине действуют сигнальные знаки, соответствующие национальным правилам. Одновременно с гармонизацией украинских национальных правил плавания с общеевропейскими Украина будет переходить и на принятые в ЕПСВВП сигнальные знаки, регулирующие судоходство, на что потребуются не менее 10 лет, в течение которых могут действовать знаки, соответствующие как общеевропейским, так и национальным правилам. Столкнувшись на практике с отсутствием в ЕПСВВП стандартов на размеры сигнальных знаков, правительство Украины предлагает рассмотреть на 20-й сессии Рабочей группы SC.3/WP.3 вопрос о введении таких стандартов.

14. По мнению правительства Украины, сложившаяся практика внесения поправок в ЕПСВВП должна быть усовершенствована.

15. В отдельные периоды в секретариат поступает чрезмерно большой объем предложений от стран. Причем, эти предложения касаются различных вопросов, регулируемых ЕПСВВП, и при ограниченной продолжительности сессий Рабочая группа SC.3/WP.3 не успевает их рассмотреть или согласовать с должной корректировкой других положений ЕСПВВП, связанных с принимаемыми решениями. С подобной ситуацией столкнулась, например, 18-я сессия Рабочей группы SC.3/WP.3, что нашло отражение в п.4 доклада Рабочей группы (документ TRANS/SC.3/WP.3/36).

16. Кроме того, структура ЕПСВВП в целом и отдельных разделов этого документа требует, по мнению правительства Украины, существенной доработки. В частности, в предложениях Украины к 18-й сессии Рабочей группы мы уже приводили конкретные замечания, касающиеся главы 1 ЕПСВВП.

17. В связи с этим, на 20-й сессии Рабочей группы SC.3/WP.3 предлагается обсудить целесообразность изменения сложившейся практики внесения поправок в ЕПСВВП. В частности, предлагается:

- а) подготовить усовершенствованную структуру ЕПСВВП с сохранением, по возможности, существующей рубрикации этого документа. (При согласии других стран Украина готова принять на себя эту функцию);
- б) обсудить возможность последовательной корректировки глав (разделов) документа, что, однако не исключает возможности параллельного внесения поправок в другие разделы, если они носят принципиальный и безотлагательный характер;
- в) повысить роль "небольших" (неофициальных) рабочих групп в подготовке предложений по корректировке отдельных разделов ЕПСВВП.

18. Мы полагаем, что при такой организации работы результаты деятельности группы SC.3/WP.3 будут значительно более плодотворными, а секретариат будет частично освобожден от многократной подготовки повторяемых материалов по ЕПСВВП к сессиям группы.
